



خولی فیرکاری 22 پەرتووک
پەرتووک 13

هەلسانەو

خویندەوێ هەفتانە
پەیداوون 42-44، فیلیپی 1-2
خویندەوێ ئاریه تک بو
یه کەم کۆرنسۆس بەشی 15

Kurdi Sorani CBM22-13 13. Resurrection

WEEKLY READINGS Genesis 42-44, Philippians 1-2
READING FOR STUDY PAPER 1 Corinthians 15

The resurrection of Jesus

هەلسانەوہ عیسا

- The word "resurrection" means coming back to life again.
- It must have been the most wonderful event in the history of the world, when Jesus Christ came out of the grave after being dead for three days.

ووشەى " هەلسانەوہ " بە واتای گەرانەوہى دووبارە بۆ زیان دى.

ئەم رووداوە دەبى سەرسوورھینەرترین رووداوى جیھان بى ,کاتیک عیسا سى رۆز دواى مردنى لە گۆر ھاتەدەر.

Jesus showed the wounds in his hands and feet

- When His disciples saw Him, they just couldn't believe their eyes. They thought it was a spirit, but Jesus said to them.
- "Behold My hand and My feet, that it is I myself: handle Me, and see; for a spirit hath not flesh and bones, as ye see Me have'. And when He had thus spoken, He showed them His hands and His feet.

عیسا پرین دەست و پئی نیشانی دا

کاتی قووتابیه‌کانی ئەویان بینی، نه‌یانده‌توانی باوهر بهو شته بکهن که چاوه‌کانیان ده‌یبینی .

سه‌یری ده‌سته‌کان و قچه‌کانی من بکهن، ئەوه خۆمم، دەست له من بدەن و ببینن، تارمایی وه‌ککو من گوشت و ئیسقانی نیه. ئەمهی گووت و دەست و قچه‌کانی خۆی نیشانی ئەواندا.

Jesus proved he was physical by eating

- And while they yet believed not for joy, and wondered, He said unto them, 'Have ye here any meat?' And they gave Him a piece of a broiled fish, and of an honeycomb. And He took it, and did eat before them" (Luke, chapter 24, verses 39-43).
- At last, they were convinced that He was really alive again. God had given Him eternal life.
- We read of Jesus saying - in Revelation, chapter 1, verse 18, "Behold, I am alive for evermore."

عیسا خۆی به خۆاردنی خۆراک سه‌لماندی

له‌وپه‌ری شادی و سه‌رسوورمان نه‌یانده‌توانی باوه‌ر به‌و شتانه بکه‌ن. ئه‌وجا عیسا لی‌ی پرسین: ئایا لیره خۆراکتان پیه‌یه؟ یه‌ک پارچه ماسی برزایان بۆ برد. ماسه‌که‌ی هه‌لگرت و له به‌رچاوی ئه‌وان خواردی) "لوقا بابی 24, ئایه‌تی 39 تا. 43)

له‌ کۆتاییدا ئه‌وان باوه‌ریان کرد که ئه‌و به‌ راستی دووباره زیندوو بۆته‌وه.

خودا زیانی هه‌میشه‌یی به‌و به‌خشیوو. له‌باره‌ی ووته‌ی مه‌سیح له‌ مکاشفه‌ بابی 1 ئایه‌تی 18 ده‌خوینینه‌وه "ئیه‌ستا تا هه‌تایی زیندووم

Jesus will raise His followers

عیسا شوینکه تووانی هه‌ده‌ستینیت‌هوه

- Jesus taught His disciples that they, too, would be raised from the dead. Look again at the verse which we have just quoted. Jesus said,

عیسا قووتابیه‌کانی فیرکرد که ئه‌وانیش له مردن هه‌ده‌ستنه‌وه .
دووباره سه‌رنج له‌و ئه‌ته‌ده‌ن که باس‌مان کرد . عیسا گووتی :

من زیندوو بووم وه مردم وه ئیستا بۆ هه‌میشه زیندوووم وه کلله‌کانی
مه‌رگ و جیهانی مردوو‌ه‌کان) یان گۆر (له ده‌ستم دایه .

- "I am He that liveth, and was dead; and, behold, I am alive for evermore, Amen; and have the keys of hell (or, the grave) and of death." (Revelation, chapter 1, verse 18).

• (ئاشکراکردن به‌شی 1، ئایه‌تی 18).

ئه‌گه‌ر ئیوه کللی ده‌رگایه‌کتان لابی، واتای وایه ئیوه ده‌توانن ئه‌و
درگایه بکه‌نه‌وه . عیسا کللی قه‌بره‌کانی لایه . هه‌ر بۆیه ئه‌و ده‌لیت
که هیزی کردنه‌وه‌ی قه‌بره‌کان و ئه‌و که‌سانه‌ی تییاندا نیزراوون
لای ئه‌وه .

- Now, if you have the key to a door, it means you are able to open it. Jesus has the keys of the grave. This is a way of saying that He has power to open the graves, and set free those who are buried there.

John 5:20-29

یۆخهنا 5 : 29-20

- This power has been given to Him by God. Read in John's gospel, chapter 5, verse 20-29.
- Notice particularly verse 21, which says, "For as the Father raiseth up the dead, and quickeneth them; even so the Son quickeneth whom He will."
- To quicken is to bring to life; and God has given Jesus the power to bring men and women back to life again.

ئەم ھیزە لە لایەن خوداوە بە ئەو دراووە . لە ئینجیلی یۆخهنا ، بابی 5 نایهتی 20-29 ئەممه بخویننەوه .

سەرنجی زیاتر لە نایهتی 21 بدەن کە دەلیت " : لەبەر ئەوەی ھەر بەوجۆرە ی باوک مردوووەکان زیندوو دەکاتەوه وە زیانیان پی دەبەخشیت ، کوریش ھەرکەسیک ھەزی لی بی زیندوو دەکاتەوه .

زیندوو کردنەوه واتا بەخشینی زیان ، وە خودا ھیزی زیان بخشین بە زنان و پیاوانی داوہ بە عیسا .

A hope shared by all faithful men

- Men of God throughout the ages have died looking forward to the day when they would be raised again.
- Paul tells us of some of these, that they "...died in faith, not having received the promises, but having seen them afar off" (Hebrews, chapter 11, verse 13).
- Further on he speaks again of these men, who "...received not the promise: God having provided some better thing for us, that they without us should not be made perfect" (Hebrews, chapter 11, verses 39-40).

هيوایهکی هاوبهش بۆ باوهرداران

مرۆظهکان له سهردهمی جیاواز به هيوای رۆزی ههلسانهوه (زیندووووننهوه) کۆچی دواییان کرد.

پۆلس لهم بارهیهوه دهلیت " :تهواوی ئهو کهسانهی به باوهروهوه مردن به بی ئهوهی بین به خاوهنی بهرکهکتی بهلین دراو بهلام بهدیهاکتی بهلینهکانیان له دوورهوه بینیهوه به دلخۆشیهوه له چاوهروانیداوون .وه باوهریان بهو راستیه هیناوه که لهم جیهانهدا غهریب و بیگانهن."

• (عیبرانییکان، بهشی 11، ئایهتی 13).

له دریزهدا ئهو دیسان له بارهی ئهم مرۆظانهوه دهلی " :سهرهراي ئهوهی ئهوان به هۆی باوهرکهکیان به ناوبانگ بوون بهلام بهلینهکانی خودا بۆ بۆ هیچ کام لهوان به تهواوی به ئهنجام نهگهیهنرابوو .چوونکه خودا نهخشهی) پلان (باشتری بۆ ئیمه ههبوو وه ئهویش ئهوه بوو ئهوان به بی ئیمه به کاملی نهگهن."

(عیبرانییکان، بهشی 11، ئایهتی 39-40).

Fallen asleep

نووستوو

- We see from this verse that the gift of eternal life is going to be given to all true worshippers of God at the same time.
- The early Christians also looked forward to this time. When one of their number died, they spoke of him as having "fallen asleep" because, just as men wake up after sleeping, so the disciple would be "awakened" from the dead.
- In the 15th chapter of I Corinthians, which you have read, Paul says of the 500 disciples who saw Jesus after His resurrection, "some are fallen asleep" (verse 6).

لهم ئایهتوه بۆمان دهردهكهوى كه ديارى زانى ههميشهيبى
(بهردهوام (له سهردهميكى دياريكراو , به نسيبى باوهردارانى
راستهقىنه دهبى .

مهسيحيهكانى سهرهتاكانيش باوهريان بهم زهمهنه دياريكراووه
ههبوو .

كاتيك يهكيكيان دهمرد , ئهوان وهكوو " نووستوو " باسيان دهکرد
چونكه وهكوو كهسيكه كه دواى خهتن له خه رادهبى , ئهو
نيردراووهش له مردن ههلهستيتهوه

له بابى 15 له سهرتاي قهرنتيان كه پۆلس لهبارهى 500 كهس له
شوينكهوتوان كه دواى ههلسانهوهى مهسيح , ئهويان بينيووه
گووتى " : ههنديك له ئهوان خهوتوون (مردوون) " (ئایهتى 6)

When will the Resurrection take place?

- Nearly 2,000 years have passed since Jesus was raised from the dead. When is He going to raise those who have "died in faith"?
- The apostle Paul answers this question for us. He says in I Corinthians, chapter 15,
- "As in Adam all die, even so in Christ shall all be made alive. But every man in his own order: Christ the first fruits; afterward they that are Christ's at His coming" (verse 22-23).

ههلسانهوه) زیندوو بوونهوه (کهی رووده دا؟

نزیکهی 2000 سال له زیندوو بوونهوهی) ههلسانههی (عیسا تیده پهری، چ زهمه نیک بریاره که نهو " مردوو باوهر داره کان " ههلسینیتهوه؟

پۆلسی نیردر او وولامی نهو پرسیاره کان ده داتهووه نهو له سهره تای قرن تیان بابی 15 دهلی:

هر بهو جوهره که هه موو مرۆظه کان به هو ی په یوه ندیان به ئاده مهوه دهمرن، تهواوی نهو که سانهی که له گهل مه سیح هاو په یمانن زیندوو دهنهوه به لام هر که سیک به سهره ی خو ی زیندوو ده بیتهوه: سهره تا مه سیح خو ی وه دواتر له کاتی هاتنی نهو، نهو که سانهی که په یوه ندیان به نهوه وه ههیه، زیندوو دهنهوه). "نایه تی (22-23)

They will reign on earth

- We have seen already that Jesus Christ is coming back to set up the Kingdom of God and reign over the whole earth. When He comes to do this, He will raise the dead.
- Then those who have been faithful will be given eternal life, and will enjoy the great privilege of helping Jesus to rule the earth,
- As we read in Revelation, chapter 5, verses 9-10. Here we read the words of a song they will sing in that day.
- "...Thou wast slain, and hast redeemed us to God by Thy blood out of every kindred, and tongue, and people, and nation; and hast made us unto our God kings and priests: and we shall reign on the earth."

ئەوان بو زەوی فرمائروا دەیین

به لهمه ئەوهمان بینی که عیسی مەسیح دەگەریتەووە پاشایەتی خودا
له سەرانسەری زەوی بەرقەرار دەکا .کاتی ئەو دەگەریتەووە بو
ئەوہی ئەم کارانہ ئەنجام بدا ,مردووہکان ھەلدەستینیتەووە.

دواتر زیانی نەبراووە بە باوہرداران دەبەخشی وە ئەوان بە
خزمەتکردن بە دەسلەتداری عیسا لە سەر زەوی خوشحال
دەبن.

ھەر بەو جۆرہی کہ لە مکاشفہ ,بابی 5 ئایاتی 9-10 لە بارہی
گۆرانی ئەوان لەو رۆزانەدا دەخوینینەووە.

"شایانی وەرگرتنی پەرتووکی پیروژ و کردنەوہی مۆرەکانیت .
زوونکہ بوویتە قووربانی وە بە خوینی خۆت خەلکت لە ھەر
ھۆز و زمان و نەتەوہو گەلیک بو خودا کریەوہ .وہ ئەوانت بو
خودای ئیمە پاشاکان و کۆنە سازکرد وە لە سەر زەوی
حوکمداری دەکەن"

Some will be alive when Jesus comes

هەندىك لە سەردەمى ھاتنى عيسا زىندوون

- What about those who are still alive when Jesus comes back?
- Jesus said that, when He comes, He will, "...send His angels with a great sound of a trumpet, and they shall gather together His elect from the four winds, from one end of heaven to the other" (Matthew, chapter 24, verse 31).

ئەو كەسانەى كە لە كاتى گەرانەوہى عيسا زىندوون ،چيان لىدى؟

عيسا گووتى كاتىك كە دىت " :فرىشتهكانى خوى دەنيرى بۆ ئەوہى ھەلبزىچىراوانى خودا لە چوار گوشەى جىهان وە كەشكەشانى فەلەك كۆ بكنەوہ.

• (مەتا، بەشى 24، ئايەتى 31).

**In I Thessalonians,
chapter 4, verses 14-
17, Paul tells us a
little more about this.**

- "If we believe that Jesus died and rose again, even so them also which sleep in Jesus will God bring with Him. "For this we say unto you by the word of the Lord, that we which are alive and remain unto the coming of the Lord shall not prevent them which are asleep.
- "For the Lord Himself shall descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel, and with the trump of God: and the dead in Christ shall rise first: "Then we which are alive and remain shall be caught up together with them in the cloud, to meet the Lord in the air: and so shall we ever be with the Lord."

له سهرتای تسالونیکیان بابی 4 نایهتی 14 بۆ 17 پۆلس
ههندی زیاتر باسی ئهوهمان بۆ دهکا

ئو دهلیت": ئهگەر ئیمه باوهرمان وایی عیسا مرد و
دووباره زیندوو بووهوه, ههروهها باوهرمان بهوهبه که
خودا ئهوانهش که باوهریان به عیسا هیناهوه مردوون
له گهل عیسا دووباره دهگهرینیتهوه "

ههر بهو هۆیهوهیه که که له ریگای کهلامی خوداوه پیتان
دهلیم که ئهو کهسانهی که له کاتی گهرانهوهی
خوداوهند زیندوون, جیگای ئهو کهسانه ناگرن که
خهوتوون .

"له ههمان کاتدا که دهنگی فرمانی خودا وه دهنگی
سهروکی فریشتهکان وه بانگی خوداوهند دهبیستری,
خودی خوداوهند له ئاسمانهوه دپته خوار وه سهرتا ئهو
کهسانهی که به باهربوون به مهسیحهوه مردوون,
ههلهستنهوه وه دواتر ئهو کهسانهی که له نیوان ئیمه
زیندوو دهمیننهوه هاوروی له گهل ئهوان بۆ ناو

Next lesson - judgement

پهرتووک داهاتوو - دادوهری

- The dead will be raised, and the living will be gathered together, and all will appear before the Lord Jesus. Before He gives them eternal life, there must be a judgment - but you will hear more about that in your lesson next week.
- Read again I Corinthians, chapter 15, verse 51-58. Here the apostle speaks of the time when the faithful Christians will be given that great gift of eternal life, or - as he calls it here - immortality.
- As we look forward to that time, the apostle Paul tells us to be "steadfast, unmovable, always abounding in the work of the Lord."

مردوو هکان هه لدهستینرینهوو زیندوو دهکرینهوو وه ههموو له تهک پهکتردا کو دهنهوه وه له بهرامبر خوداوهند عیسا ناماده دهن بهر له وهی که نهو زیانی ههمیشه بیان پی ببهخشی , دهبی دادوهری نهجم بدری , بهلام نیوه له باره ی نهه بابهته له داهاتوو وانهی زیاتر دهخوینن .

دوو باره سهرتای قهرنتیان , بابی , 15 نایهتی 51-58 بخویننهوو . لیره دا نیردراو له باره ی سهردهمیک ددهوی که به باوهردارانی مهسیحی , زیانی ههمیشه یی , یان ههتا هتایی ده بهخشی .

پولسی نیردراو پیمان دهلی " : کهواته نهی هاوریبیانی خوشهویستم , لهسهرپی و خوراگر بن ههموو کات خهریکی کارو خزمهت به خوداوهند بن : چونکه نهو راستیه دهرانن که تیکوشانهکانی نیوه له خزمهت کردن بهو بی ناکام نابن . "

Some points to remember

1. God has given Jesus power to raise the dead.
2. He will do this when He comes back to the earth again.
3. He will at the same time gather together those "in Christ" who are still living when He comes.
4. To those who have been faithful, He will give eternal life, and they will live and reign with Him.

هەندى بیرکەر نەوہ

1. خودا بو عیسا توانای هەلسانەوہی مردووکانی داوێتە.
2. ئەو کاتیک دەگەرێتەوہ بو زەوی، زیندوویان دەکاتەوہ.
3. ئەو لەم کاتییدا، هەمو ئەو کەسانە "لە مسیح" ژیاوہن کۆدەکاتەوہ.
4. ئەو کەسانە لە ژیان هەر بە پروا پیکەرەوہکانی مسیح دەژیان، ژیان هەتایی پەیان دەبێخشییت.